



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog humanitarnog  
prava počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T  
Datum: 16. decembar 2010.  
Original: FRANCUSKI

### **PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking  
**Odluka od:** 16. decembra 2010.

### **TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAJEDNIČKOM ZAHTJEVU  
PRALJKOVE, STOJIĆEVE, PETKOVIĆEVE I ĆORIĆEVE ODBRANE  
U VEZI S PONOVNIM RAZMATRANJEM ODLUKE SEKRETARIJATA  
OD 9. NOVEMBRA 2010. GODINE  
(modaliteti finansiranja timova odbrane)**

---

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zajedničkom zahtjevu za korektivne mjere u svrhu ponovnog uspostavljanja jednakosti strana, s obavještenjem o nemogućnosti daljnjeg rada bez naknade", sa četiri povjerljiva dodatka u prilogu (dalje u tekstu: Zahtjev), koji su 6. decembra 2010., na javnoj osnovi, zajednički podnijeli branioci optuženog Slobodana Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana), branioci optuženog Brune Stojića (dalje u tekstu: Stojićeva odbrana), branioci optuženog Milivoja Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeva odbrana) i branioci optuženog Valentina Ćorića (dalje u tekstu: Ćorićeva odbrana), u kojem Praljkova, Stojićeva, Petkovićeva i Ćorićeva odbrana zajednički traže od Vijeća da obavijesti Sekretarijat o sudskim aktivnostima svojstvenim procesnoj fazi u kojoj se u ovom trenutku suđenje nalazi, ili da Sekretarijatu izda nalog da poništi svoju Odluku od 9. novembra 2010. o izmjeni načina finansiranja timova odbrane za novembar 2010. i naredne mjesece,<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Zajednički zahtjev Jadranka Prlića i Berislava Pušića u prilog Zajedničkom zahtjevu za korektivne mjere u svrhu ponovnog uspostavljanja jednakosti strana u postupku, s obavještenjem o nemogućnosti daljnjeg rada bez naknade" koji su 6. decembra 2010. na povjerljivoj osnovi podnijeli branioci optuženog Jadranka Prlića (dalje u tekstu: Prlićeva odbrana) i branioci optuženog Berislava Pušića (dalje u tekstu: Pušićeva odbrana), kojim se Prlićeva i Pušićeva odbrana pridružuju Zahtjevu (dalje u tekstu: Pridruženi zahtjev),<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** Odluku Sekretarijata od 9. novembra 2010. dostavljenu Praljkovoj, Stojićevoj, Petkovićevoj, Prlićevoj i Pušićevoj odbrani (dalje u tekstu zajedno: timovi

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1, 3 i 38; Povjerljivi dodatak A priložen Zahtjevu.

<sup>2</sup> Pridruženi zahtjev, str. 2.

odbrane), kojom je Sekretarijat naložio promjenu načina finansiranja timova odbrane, koja je stupala na snagu počevši od novembra 2010. godine,<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog sekretaru za dodatne informacije u vezi s njegovom Odlukom od 9. novembra 2010. godine (modaliteti finansiranja timova odbrane)", izdat na povjerljivoj osnovi 10. decembra 2010., kojim je Vijeće sekretaru naložilo da do 15. decembra 2010. dostavi razloge za odbacivanje zahtjeva za ponovno razmatranje njegove Odluke 9. novembra 2010. koji su podnijele Pušićeva i Praljkova odbrana, kao i da dostavi sve informacije u vezi s finansiranjem odbrane koje posjeduje i koje opravdavaju promjenu načina finansiranja timova odbrane počevši od novembra 2010. godine (dalje u tekstu: Nalog od 10. decembra 2010.),<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Zahtjev Udruženja branilaca koji postupaju pred MKSJ-om da nastupi kao *amicus curiae*", koji je Udruženje branilaca koji postupaju pred MKSJ-om (dalje u tekstu: Udruženje branilaca) podnijelo 10. decembra 2010. i kojim se Vijeće moli da Udruženju dozvoli da u svojstvu *amicus curiae* dostavi svoje primjedbe uz Zahtjev (dalje u tekstu: Zahtjev Udruženja branilaca),<sup>5</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Podnesak Sekretarijata na osnovu pravila 33(B) slijedom naloga Pretresnog vijeća od 10. decembra 2010." (dalje u tekstu: Izvještaj Sekretarijata) koji je, na osnovu pravila 33(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), u skladu s Nalogom od 10. decembra 2010., pomoćnik sekretara Međunarodnog suda podnio 15. decembra 2010. na povjerljivoj osnovi i *ex parte*, kojim on, prvo, moli Vijeće da odbaci Zahtjev zbog toga što se timovi odbrane nisu poslužili primjerenim pravnim sredstvom, tj. nisu, u skladu s članom 31(C) Uputstva za dodjelu branilaca po službenoj dužnosti, s izmjenama i dopunama od 29. juna 2006. (dalje u tekstu: Uputstvo), zatražili da stvar riješi predsjednik Međunarodnog suda i obrazlaže da Vijeće nije nadležno za rješavanje Zahtjeva sve dok timovi odbrane ne iscrpe ostale raspoložive mogućnosti,<sup>6</sup> te, drugo, traži od Vijeća da, u slučaju da donese odluku da je nadležno za njegovo

<sup>3</sup> Vijeće je za tu prepisku putem elektronske pošte saznalo iz Povjerljivog dodatka A priloženog Zahtjevu.

<sup>4</sup> Nalog od 10. decembra 2010., str. 5.

<sup>5</sup> Zahtjev Udruženja branilaca, par. 5–9.

<sup>6</sup> Izvještaj Sekretarijata, par. 3, 4 i 66.

rješavanje, Zahtjev odbaci zato što je Odluka od 9. novembra 2010. pravična i razumna<sup>7</sup> i što se njome ne ugrožava načelo jednakosti oružja,<sup>8</sup> kao i zato što ta odluka predstavlja primjereno vršenje administrativnih ovlaštenja koje ima Sekretarijat,<sup>9</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** član 31(C) Uputstva koji predviđa da u slučaju spora između nekog tima odbrane i Sekretarijata, koji se "(...) odnosi na iznos veći od 4.999 eura, oštećena strana može podnijeti zahtjev za preispitivanje sekretaru Suda, koji će stvar proslijediti predsjedniku Suda radi donošenja odluke. Prije nego što predsjednik Suda donese odluku, zatražiće od oštećene strane i respondenta da iznesu argumentaciju. Odluka predsjednika Suda je konačna i obavezujuća za strane",<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da je Tužilaštvo 6. decembra 2010., putem e-maila, obavijestilo Vijeće da ne namjerava uložiti odgovor na Zahtjev,

**BUDUĆI** da timovi odbrane u prilog Zahtjevu i Pridruženom zahtjevu zajednički traže pomoć Vijeća kako bi se zaštitilo načelo jednakosti strana u postupku, a posebno u trenutku kad oni pripremaju svoje završne pretresne podneske i završne riječi, kao i pravičnost i ekspeditivnost postupka,<sup>11</sup>

**BUDUĆI** da timovi odbrane Vijeće mole da interveniše na način da Sekretarijat ponovno razmotri Odluku 9. novembra 2010. kojom je odlučio da se, od novembra 2010. i u narednim mjesecima primijeni izmijenjeni način finansiranja timova odbrane,<sup>12</sup>

**BUDUĆI** da timovi odbrane u prilog Zahtjevu podsjećaju na pravo optuženih da ih u završnoj fazi suđenja zastupaju branioci iz njihovog tima odbrane,<sup>13</sup> ističu da je neophodno da dobiju dovoljna finansijska sredstva i u razumnim rokovima,<sup>14</sup> ističu intenzitet sudskih aktivnosti kojima se bave od aprila 2010. u ovoj ključnoj fazi suđenja,<sup>15</sup>

---

<sup>7</sup> Izvještaj Sekretarijata, par. 5, 43–54 i 65.

<sup>8</sup> Izvještaj Sekretarijata, par. 5 i 55–57.

<sup>9</sup> Izvještaj Sekretarijata, par. 5 i 58–64.

<sup>10</sup> Uputstvo, čl. 31(C).

<sup>11</sup> Zahtjev, par. 1, 2, 23–26, 28 i 29; Pridruženi zahtjev, par. 1 i 3–5.

<sup>12</sup> Zahtjev, par. 3 i 28–38 ; Pridruženi zahtjev, str. 2.

<sup>13</sup> Zahtjev, par. 17 i 18.

<sup>14</sup> Zahtjev, par.19.

<sup>15</sup> Zahtjev, par. 20–22.

kao i važnost održanja načela jednakosti oružja među stranama, a posebno sa ciljem da se održi kvalitet predstojećih završnih pretresnih podnesaka,<sup>16</sup>

**BUDUĆI** da je Vijeće u Nalogu od 10. decembra 2010. istaklo da je predmet Zahtjeva i Pridruženog zahtjeva, tj. finansiranje timova odbrane, povezan s pravom optuženih na sredstva potrebna za pripremu odbrane, kao i s pravom optuženog na pomoć imenovanog branioca ili branioca po vlastitom izboru, zajamčenim alinejama (b) i (d) stava 4 člana 21 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut);<sup>17</sup> da Vijeće ocjenjuje, pošto se predmet Zahtjeva tiče prava optuženih zajamčenih Statutom, da pitanje koje mu je podnijeto na rješavanje pripada u njegovu nadležnost i da stoga, u ovoj fazi postupka, izjašnjavanje o Zahtjevu treba da se odgodi dok sekretar ne dostavi svoje primjedbe,<sup>18</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće, na osnovi primjedaba koje je u okviru Izvještaja Sekretarijata dostavio pomoćnik sekretara, konstatuje da Sekretarijat, kada je rješavao zahtjeve za ponovno razmatranje Odluke od 9. novembra 2010. koje su dostavile Praljкова i Pušićeva odbrana, nije automatski, u skladu s postupkom predviđenim članom 31(C) Uputstva, proslijedio stvar predsjedniku Međunarodnog suda prije nego što će se izjasniti po zahtjevima za ponovno razmatranje Odluke 9. novembra 2010. godine,

**BUDUĆI** da Vijeće, naime, napominje da je Sekretarijat o odbacivanju zahtjeva za ponovno razmatranje Odluke od 9. novembra 2010. timove odbrane obavijestio putem e-maila 30. novembra 2010., u kojem se, po svemu sudeći ne pominju nikakve konsultacije s predsjednikom Međunarodnog suda u skladu s članom 31(C) Uputstva;<sup>19</sup> da Vijeće pored toga ističe da timovi odbrane još uvijek nisu dobili detaljno obrazloženje odluke o odbacivanju njihovih zahtjeva, što je trebalo da bude učinjeno u roku od sedam dana,<sup>20</sup>

**BUDUĆI** da je Vijeće stoga primorano da konstatuje da, za razliku od onog što se tvrdi u Izvještaju Sekretarijata,<sup>21</sup> nisu timovi odbrane ti koji su dužni da stvar upute na rješavanje direktno predsjedniku Međunarodnog suda; preciznije, da Vijeće podsjeća Sekretara na to

---

<sup>16</sup> Zahtjev, par. 23–27.

<sup>17</sup> Nalog od 10. decembra 2010., str. 3.

<sup>18</sup> Nalog od 10. decembra 2010., str. 3–5.

<sup>19</sup> Zahtjev, Povjerljivi dodatak D.

<sup>20</sup> Zahtjev, Povjerljivi dodatak D; Izvještaj, par. 37–39.

<sup>21</sup> Izvještaj Sekretarijata, par. 3 i 38.

da se u članu 31(C) Uputstva izričito kaže da je upravo sekretar – kada mu se podnese zahtjev za ponovno razmatranje u slučaju spora čiji postupak rješavanja je predviđen tim članom – dužan da stvar proslijedi na rješavanje predsjedniku Međunarodnog suda,<sup>22</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće pored toga, na osnovi podataka predočenih u Izvještaju Sekretarijata, napominje da je konsultacije s predsjednikom u vezi s politikom rješavanja pitanja pravne pomoći sekretar posljednji put imao 19. maja 2010. godine,<sup>23</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće, s obzirom na dodatne elemente iznijete u Izvještaju Sekretarijata, smatra na nije nadležno za izjašnjavanje o meritumu Zahtjeva jer je nesumnjivo da je u izvoru svega administrativni spor između timova odbrane i sekretara, koji u sadašnjoj situaciji, sudeći po informacijama kojima u ovom trenutku raspolaže Vijeće, nema uticaja na poštovanje načela jednakosti oružja među stranama; da u ovom slučaju timove odbrane stoga treba uputiti da se obrate sekretaru kako bi on, u skladu s postupkom predviđenim članom 31(C) Uputstva, do kraja doveo postupak ponovnog razmatranja Odluke od 9. novembra 2010. tako što će stvar proslijediti predsjedniku Međunarodnog suda,

**BUDUĆI** da Vijeće, imajući u vidu gorenavedene razloge i svoju odluku da timove odbrane uputi da se obrate sekretaru, smatra da ono nije instanca koja treba da sasluša primjedbe Udruženja branilaca u vezi sa zahtjevom, te da stoga Zahtjev Udruženja branilaca treba da se odbaci,

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVI** člana 54 Pravilnika,

**ODBACUJE** Zahtjev,

**ODBACUJE** Zahtjev Udruženja branilaca **I,**

---

<sup>22</sup> Uputstvo, čl. 31(C).

<sup>23</sup> Izvještaj Sekretarijata, par. 65, fusnota br. 51.

**POZIVA** sekretara da odgovori na Zahtjev za ponovno razmatranje Odluke od 9. novembra 2010., u skladu s postupkom predviđenim članom 31(C) Uputstva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst na francuskom.

**Predsjedavajući Vijeća, sudija Jean-Claude Antonetti, prilaže ovoj odluci svoje saglasno mišljenje.**

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 16. decembra 2010.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**